

# Memorial

des

Großherzogthums Luxemburg.



# MEMORIAL

DU

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Donnerstag, 10. Februar 1881.

Nr. 9.

Jeudi, 10 février 1881.

**Bekanntmachung. — Geburtsfeier S. M. des Königs-Großherzogs.**

Zur Geburtsfeier S. M. des Königs-Großherzogs soll am Samstag, 19. l. Mts., in den Pfarrkirchen der Städte zur abgerechneten Stunde, zu Luxemburg in der Kathedrale um 11 Uhr Vormittags, und in den übrigen Pfarrkirchen des Landes am darauffolgenden Sonntag, unmittelbar nach dem Hochamte, ein feierliches Te Deum abgelesen werden.

Alle Civil- und Militär-Behörden, Beamten und Angestellten werden ersucht dieser religiösen Feierlichkeit beizuwohnen.

Die Collegien der Bürgermeister und Schöffen der Städte und Gemeinden des Großherzogthums haben das Programm dieser Feier anzuordnen und ihre Berichte über die Ausführung durch die resp. Districts-Commissäre an mich gelangen zu lassen. Der Bericht der Stadt Luxemburg ist direct an mich einzusenden.

Luxemburg den 4. Februar 1881.

Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung,  
F. de Blochausen.

**Avis. — Fête anniversaire de la naissance de S. M. le Roi Grand-Duc.**

Un Te Deum solennel sera chanté pour célébrer la fête anniversaire de la naissance de S. M. le Roi Grand-Duc, samedi, 19 de ce mois, dans les églises paroissiales des villes à l'heure convenue, à Luxembourg dans l'église Cathédrale, à 11 heures du matin, et dans les églises paroissiales de la campagne, le dimanche suivant, immédiatement après la grand'messe.

Toutes les autorités civiles et militaires, tous les fonctionnaires et employés sont priés d'assister à cette solennité religieuse.

Les collèges des bourgmestre et échevins des villes et communes du Grand-Duché sont chargés de régler le programme de la dite fête et de me faire parvenir leurs rapports sur l'exécution du présent avis par l'intermédiaire des commissaires de district. Le rapport de la ville de Luxembourg me sera envoyé directement.

Luxembourg, le 4 février 1881.

Le Ministre d'État, Président  
du Gouvernement,  
F. DE BLOCHAUSEN.

**Beschluß vom 8. Februar 1881, betreffend die Classirung dreier Gemeindefwege.**

Der General-Director des Innern;  
Nach Einsicht der Anträge der Cantonal-Versammlungen von Luxemburg und Esch a. d. Alzette

**Arrêté du 8 février 1881, concernant le classement de trois chemins vicinaux.**

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR;  
Vu les propositions des assemblées cantonales de Luxembourg et d'Esch-sur-l'Alzette,

in Gemeinbewege Angelegenheiten für das Jahr 1880—1881;

Nach Einsicht des Art. 11 des Gesetzes vom 12. Juli 1844;

Beschließt:

Art. 1. Die in dem nachfolgenden, den bereits vorausgehenden als Fortsetzung dienenden Verzeichnisse angeführten Wege, sind zu Vicinal-Wege erster Classe erhoben.

Art. 2. Gegenwärtiger Beschluß nebst erwähntem Verzeichnisse soll durch's „Memorial“ veröffentlicht werden.

Luxemburg den 8. Februar 1881.

Der General-Director des Innern,  
H. KIRPACH.

en matière de chemins vicinaux, pour l'exercice 1880—1881;

Vu l'art. 11 de la loi du 12 juillet 1844;

Arrête :

Art. 1<sup>er</sup>. Les chemins indiqués à l'état ci-après, lequel formera suite à ceux déjà publiés, sont déclarés chemins vicinaux de 1<sup>re</sup> classe.

Art. 2. Le présent arrêté et l'état prémentionné seront publiés par la voie du *Mémorial*.

Luxembourg, le 8 février 1881.

Le Directeur général de l'intérieur,  
H. KIRPACH.

*État des chemins déclarés de 1<sup>re</sup> classe par l'arrêté du 8 février 1881.*

N <sup>o</sup> d'ordre des chemins.	DÉSIGNATION des chemins.	POINTS de départ.	POINTS intermédiaires.	POINTS d'arrivée.	COMMUNES traversées par les chemins.
223	De Berchem au chemin n <sup>o</sup> 3 d'Alzingen à Beltembourg.	Berchem.	Station de Berchem, Bivange.	Roeser.	Roeser.
224	De Roeser à la route de Luxembourg-Thionville en deçà de Frisange.	Roeser (chemin n <sup>o</sup> 3 d'Alzingen à Beltembourg).	»	Route de Thionville près du Schlammesteg (k. 10,1).	Roeser. Weiler-la-tour.
225	De Limpach à la route de Luxembourg-Esch-sur-l'Alzette.	Limpach.	Chemin n <sup>o</sup> 22 de Merl à Belvaux, Mondercange.	Route de Luxembourg-Esch s/A. (k. 16).	Reckange. Mondercange. Esch-sur-l'Alz.

**Bekanntmachung. — Abraupen der Bäume, Hecken und Büsche.**

Ich glaube den Gemeindeverwaltungen die Pflichten, welche ihnen das Gesetz und die hierauf bezüglichen Verordnungen in Betreff des Abraupens der Bäume, Hecken und Büsche auferlegen, in Erinnerung bringen zu müssen.

Das Rundschreiben vom 4. Februar 1858 (Instruktionen-Sammlung vom selben Jahre, S. 5), gibt ihnen die Obliegenheiten an, welche sie in dieser Hinsicht zu erfüllen haben.

**Avis. — Échenillage des arbres, haies et buissons.**

Je crois devoir rappeler aux administrations communales les devoirs que la loi et les dispositions sur la matière leur imposent, quant à l'échenillage des arbres, haies et buissons.

La circulaire du 4 février 1858, insérée au Recueil des instructions de la même année, page 5, leur indique les obligations qu'elles ont à remplir sous ce rapport.

Die HH. Districtscommissäre und das Schöffen-Collegium der Stadt Luxemburg werden mir vor nächstkünftigem 25. Mai über die Ausführung dieser Vorschriften in ihren respectiven Kreisen Bericht abstaten.

Luxemburg den 8. Februar 1881.

Der General-Director des Innern,  
G. KIRPACH.

MM. les commissaires de district et le collège des bourgmestre et échevins de la ville de Luxembourg voudront bien me rendre compte, avant le 25 mai prochain, de l'exécution de la présente, dans leurs ressorts respectifs.

Luxembourg, le 8 février 1881.

Le Directeur général de l'intérieur,  
H. KIRPACH.

**Bekanntmachung. — Höherer und mittlerer Unterricht.**

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 2. Februar c. ist Hr. Michel Stronck, Professor 2. Klasse am Athenäum, zum Professor 1. Klasse ernannt worden.

Luxemburg den 5. Februar 1881.

Der General-Director der Finanzen,  
B. v. ROEBE.

**Avis. — Enseignement supérieur et moyen.**

Par arrêté royal grand-ducal du 2 février courant, M. Michel Stronck, professeur de 2<sup>e</sup> classe à l'Athénée, a été nommé professeur de 1<sup>re</sup> classe.

Luxembourg, le 5 février 1881.

Le Directeur général des finances,  
V. DE ROEBÉ.

**Bekanntmachung. — Telegraphenwesen.**

Am Bahnhofe zu Luxemburg wird vom 15. d. Mts. ab ein Telegraphen-Amt eröffnet werden. Die Dienststunden sind festgesetzt, wie folgt:

Vom 1. October bis zum 31. März, von 8 Uhr Morgens bis 9 Uhr Abends;

Vom 1. April bis zum 30. September, von 7 Uhr Morgens bis 9 Uhr Abends.

Luxemburg den 5. Februar 1881.

Der General-Director der Finanzen,  
B. v. ROEBE.

**Avis. — Télégraphes.**

Un bureau télégraphique sera ouvert à la gare de Luxembourg, à partir du 15 février courant.

Les heures de service sont fixées ainsi qu'il suit :

Du 1<sup>er</sup> octobre au 31 mars, de 8 heures du matin à 9 heures du soir ;

Du 1<sup>er</sup> avril au 30 septembre, de 7 heures du matin à 9 heures du soir.

Luxembourg, le 5 février 1881.

Le Directeur général des finances,  
V. DE ROEBÉ.

**Bekanntmachung. — Postwesen.**

Die Postverwaltungen nachbezeichneter Länder haben bis jetzt ihre Zustimmung zum gegenseitigen Austausch von Postkarten mit bezahlter Rückantwort gegeben :

Luxemburg, die Argentinische Republik, Belgien, Deutschland, Frankreich, Holland, Italien, die

**Avis. — Postes.**

Les administrations postales qui se sont mises d'accord jusqu'à ce jour pour effectuer réciproquement entre elles l'échange des cartes postales avec réponse payée, sont celles des pays désignés ci-après :

Luxembourg, Argentine (République), Belgique, Allemagne, France, Pays-Bas, Italie,

Niederländischen Colonien, Norwegen, Oesterreich-  
Ungarn, Persien, Portugal, Rumänien, Schweiz,  
Spanien, Türkei.

Luxemburg den 5. Februar 1881.

Der General-Director der Finanzen,  
W. v. Roëbe.

Colonies néerlandaises, Norvège, Autriche-  
Hongrie, Perse, Portugal, Roumanie, Suisse,  
Espagne, Turquie.

Luxembourg, le 5 février 1881.

Le Directeur général des finances,  
V. DE ROEBÉ.

**Bekanntmachung. — Versicherungswesen.**

Hr. Nikolaß Pierrot, Buchhalter zu Luxem-  
burg, ist als Agent der Feuer-Versicherungs-Ge-  
sellschaft « La Paternelle » bestätigt worden.

Luxemburg den 4. Februar 1881.

Für den General Director der Finanzen:  
Der Regierungsrath,  
M. Müllendorff.

**Avis. — Assurances.**

M. Nicolas Pierrot, teneur de livres à  
Luxembourg, a été agréé comme agent de la  
compagnie d'assurances contre l'incendie dite  
« La Paternelle ».

Luxembourg, le 4 février 1881.

Pour le Directeur général des finances:  
Le Conseiller de Gouvernement,  
M. MULLENDORFF.